

*Л. Л. Емельянова
Украина, Одесса, ОНУ
им. И. Мечникова*

СПЕЦИФИКА КОНЦЕПТУАЛЬНОГО ПОДХОДА В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Для современных лингвистических исследований характерным является многоаспектный анализ языковых явлений, при котором семантические особенности изучаются в тесной связи с культурно-коммуникативными характеристиками речи. Подобный подход позволяет более подробно осветить вопросы специфики смыслового пространства и решить проблему концептуального моделирования коммуникации с учетом фона формирующих ее социокультурных и этнических составляющих. В свете данной теории обучение иностранному языку и культуре будет эффективным при обращении к изучению лингвокультурных концептов.

Одной из основных задач современной методики преподавания иностранных языков является многоаспектное и всестороннее развитие языковых и культурных навыков. Построение обучения в опоре на концептуальные составляющие культуры изучаемого языка позволяет расширить образовательные программы и пути их усвоения. В настоящее время концептуальный подход в методике рассматривается как высший уровень культурно-образовательных системы преподавания иностранных языков [2; 3]. Целью нашего исследования является выявление основных особенностей представления вербальных и культурных характеристик концепта «пространство» в курсе преподавания английского языка на старших курсах языковых вузов. В основе технологии концептуального обучения лежит идея смешанного лингво-культурологического подхода [4], совмещенная с

идеей синтезированной подачи учебного материала и объединяющая разноаспектные занятия (изучение лексики, работа над текстами соответствующей научно-популярной и культурной тематики). Подача материала подразделяется на несколько занятий, которые рассматриваются как концептуально связанные мини-комплексы. Центральным понятием теории концептуального обучения является концепт. Существуют разные точки зрения на концепт и специфику его вербализации, что должно находить отражение в специфике структурирования обучения и разработке форм и методов обучения, т.е. «упаковать» знания можно по-разному, в зависимости от поставленной дидактической цели (пакет, блок информации, рамка, узел, алгоритм, программа и т.п.). Поэтому обращение к определённым концептам как сфере и комплексу знаний должно включать в себя целевую программу действий и методических принципов. Содержание обучения тем самым представляется в законченных самостоятельных комплексах — описаниях концептов, одновременно являющихся банком информации и методическим руководством по ее усвоению. В общем смысле концепт — это учебный элемент в форме пакета (комплекта), состоящего из следующих компонентов: точно сформулированная учебная цель; собственно учебный материал в виде текстов; словарей; методические указания к практическим и проектным заданиям для отработки умений, относящихся к данному учебному элементу; контрольные (тестовые) работы разных типов для обучающих целей; учебное пособие.

В рамках лингвокультурной темы необходима такая организация материала, которая бы гарантировала структурирование и систематизацию знаний иноязычной культуры и самого языка. Структурирование содержания обучения предусматривает разбивку учебного материала на блоки. Блок по определению — крупный раздел

лингвокультурной методики и формируется он на основе одного основного концепта. В данном случае такими организующими блоками являются лингвокультурные концепты иноязычной (английской) культуры: ПРОСТРАНСТВО, ВРЕМЯ, ПОВЕДЕНИЕ, МЕНТАЛИТЕТ и т.д. Нет ничего удивительного в том, что некоторые сформированные в культурном сообществе концепты становятся врожденными, и что, следовательно, какие-то из них (КТО-ТО, ЧТО-ТО, МЕСТО, ИЗМЕНЕНИЕ и пр.) предшествуют языку и (или) первыми получают свои частные обозначения. В основании всякой картины мира лежат базовые концепты, такие как: «предмет», «место», «изменение» [1: 35]. Об универсальности этих концептов говорит тот факт, что соответствующие понятия имеют ту или иную знаковую репрезентацию практически во всех языках, т. е. существуют некие базовые когнитивные структуры, представляющие собой отправную точку категоризации действительности в естественном языке. Таким образом, можно с достаточным основанием полагать, что «предмет» и «место» являются теми исходными концептами, из которых затем развиваются все остальные, образуя концептуальную систему языка.

Целью каждого занятия в концептуально-тематическом комплексе преподавания должно быть осознание учащимися того факта, что каждый универсальный ментальный концепт, например «пространство», содержит не только лексико-семантический смысл, своеобразно вербализируемый в английском языке, но и обладает культурно значимой маркированностью, представление о которой должно формироваться одновременно с изучением языка и лексических единиц, вербализирующих концепт. Каждый из указанных четырех концептов включает в себя материал, объединенный вокруг понятия, проблемы, ситуации, которые можно обозначить как элементы концептуальной темы. На

примере концепта «Пространство» («Space») их представление может опираться на лексико-семантические варианты описания лексемы в словарных статьях. Ключевым словом семантического поля пространства в английском языке является слово «space», дефиниции которого должны оговариваться отдельно: «Space — expanse, extent, surface, area; continuum, stretch» [6]; «Space — continuous expanse in which things exist and move; amount of this taken by thing or available; interval between points or objects» [5]. Но в языке наличествует целый ряд единиц различной частеречной принадлежности, которые в той или иной степени дают наименование различным точкам, структурам пространства, т. е. номинируют его основные характеристики и параметры. Параметры высоты, ширины, длины очень часто в языке номинируются адъективными единицами (высокий, длинный, узкий, широкий), каждая из которых в различных комбинациях как неустойчивого, так и устойчивого характера может быть проработана на занятиях.

Следует отметить, что репрезентация пространства языковыми средствами основывается на трехмерном измерении. В языке к числу подобных примеров можно отнести лексическую многозначность и некоторые ее грамматические проявления. Так, в английском языке имеются предлоги, выражающие одновременно пространственные и временные отношения, типа in, at, before, after, by, next и т.д., на которых, в первую очередь, должно акцентироваться внимание учащихся. Затем следует подчеркнуть тот факт, что различные части речи могут участвовать в описании пространства, что может быть продемонстрировано графически и в виде таблиц, и описанию каждой категории и части речи может быть посвящено отдельное занятие с соответствующим комплексом упражнений.

Выразителями местонахождения могут быть глаголы, имена существительные, имена прилагательные, наречия, а

также фразеологические единицы и поговорки. Весьма продуктивной частью занятий могут стать изучение глаголов с семантикой пространственной ориентации предмета — стоять, лежать и сидеть (stand, sit, lie). Интересно отметить, что характеристика положения предметов приблизительно сопоставимых по размеру при помощи рассмотренных выше глаголов для описания местонахождения объекта будет, в большей степени, определяться формой самого объекта. Чаще всего предмет «лежит», если наибольшее из его измерений совпадает с горизонталью, и, наоборот, если что-то «стоит» на столе, то, максимальное его измерение совпадает с «вертикалью». Именно такие параметры регистрирует культурная и языковая традиции. В данном случае должна учитываться лексика, которая также по-разному сочетается с указанными глаголами при описании местоположения объекта в пространстве с учетом его координат. Так, позиционное расположение объектов, характеризуемое в русском языке глаголом «стоять» («Печатная машина стоит на столе»), очень часто оказывается тождественной английской фразе «The typewriter sits on the table», «A fly stands on the ceiling». Таким образом, в рассмотрение средств манифестации концепта «пространство» необходимо включить анализ локативных семантических предикатов (sit, stand, lie), уточняющих позицию локализуемого субъекта/ объекта в отношении одного из трех пространственных измерений. Указанные глаголы описывают характеристику местоположения описываемого объекта (вертикальное, горизонтальное или «сложенное» положение): они описывают, прежде всего, три разных положения в пространстве: вертикальное — stand, горизонтальное — lie и в некотором смысле промежуточное положение, которое условно можно назвать «сложенным» — sit. С одной стороны, выделяются вытянутые вверх, вертикально ориентированные объекты - к ним применим предикат «stand» (glass, bookcase, chair, door,etc.) и, с другой

стороны, плоские, горизонтально ориентированные объекты — их описывает предикат «lie» (rug, photo,cigarette,etc.). Кроме того, эти предикаты отличаются ярко выраженной лингвокультурной спецификой.

Интересно отметить, что указанные глаголы даже в том случае, когда на них падает логическое ударение, могут реализовывать идеи существования, а не свое собственное лексическое значение, т.е. могут не вступать в обычные для этого типа глаголов противопоставления. Признак «вертикальность положения» в делексистализованном глаголе «stand» проявляет себя только в том, что он обуславливает выбор имен, обозначающих предметы, бытие которых может утверждаться этим глаголом: And onward to a point at which the drive took a turn, the house proper stood in full view. The Feather Inn stands by itself at the top of the hill. Хотя и этот «избирательный» признак у делексистализованных глаголов проявляет себя далеко не всегда: The fly stands on the ceiling — трудно сказать, почему муха именно стоит на потолке, а не лежит или сидит. Делексистализация данного глагола в этом случае достигает своего предела, и выбор глагола диктуется уже чисто языковыми законами лексической сочетаемости, что должно быть оговариваться студентам. Следует обращать внимание на то обстоятельство, что восприятие, членение и концептуализация мира отражаются в существовании универсальных понятийных категорий, свойственным разным языкам. Именно эти категории отражают то, что мы воспринимаем. Эта универсальность делает возможным овладение иностранными языками. В то же время в каждом языке имеется система специфических понятий, свойственных одному языку и несвойственных другим.

При анализе пространственных признаков человек часто прибегает к субъективным оценкам. Так, в определении такого признака, как протяженность, ходьба, с помощью которой измеряется протяженность, является своего рода естественной

мерой протяженности, счетчиком пространства и времени. В качестве меры пространства человек также использовал расстояние, на котором можно видеть/слышать человека, животное, предмет, явление, соотнося и оценивая удаленность предметов друг от друга и от наблюдателя в опоре на субъективные ощущения. При объяснении данного факта уместным будет приведение примеров- аналогов устойчивых конструкций в родном и изучаемом языке: в русском «покуда глаз хватит» и английское «as far as the eye could see». В качестве меры длины человек использует также некоторые части тела, поэтому, когда предмет определяют в длину «три фута и два дюйма» (three feet two inches), имеется в виду суммированная длина ступни и двух больших пальцев. В любом языке сохранилось множество слов и выражений, в которых зафиксировались такие способы измерения как «во весь рост — full-size», «по колено — knee deep, knee high», «по щиколотку — ankle deep» «по горло - up to the neck», «мальчик-с-пальчик, мужичок-с-ноготок» и многие другие.

Теоретическим основанием выделения лингвокультурного обучения является когнитивный подход к языку и культуре, которые рассматриваются в их ментальном измерении, что делает возможным структурирование образа иноязычной культуры. Изучение концептов представляет собой диалектическое единство лингвистического и экстралингвистического содержания. Различные способы представления концепта являются его знаковым выражением и единицами культурных фоновых знаний в учебном процессе. Обучение иноязычной культуре должно осуществляться на концептуальной основе, что подводит к необходимости выделения в содержании обучения лингвокультурного подхода как структурно-организационного комплекса обучения, интегрирующего культурный и языковой аспекты через концепты культуры и их языковое выражение, целевую программу действий и методическое руководство.

Литература

1. Кравченко А. В. Когнитивные структуры пространства и времени в естественном языке //Иzv.РАН. Сер. лит-ры и языка. - 7:55. -М>3. - 1996. - С. 34 - 52.
2. Соловова Е. Н. Разработка авторских программ и курсов //Иностр. языки в школе. - 2004. -№ 5. - С. 13 - 19.
3. Сысоев П. В. Язык и культура: в поисках нового направления в преподавании культуры страны изучаемого языка // Иностр. языки в школе. - 2003. - №1. - С. 13- 18.
4. Хлыбова Г. Д. Принцип активности в обучении иностранным языкам //Иностр. языки в школе. - 1994.-№ 5.-С. 16- 19.
5. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. - Oxford: OUP, 2001. - 1234 p.
6. Roget's P.M. Roget's International Thesaurus. - New York: TroWell, 1987. -1316 p.